

Churches of Peace (Poland)

No 1054

Identification

<i>Nomination</i>	Churches of Peace in Jawor and Swidnica
<i>Location</i>	Historic region of Silesia, Principality of Swidnica and Jawor
<i>State Party</i>	Republic of Poland
<i>Date</i>	30 June 2000

Justification by State Party

The Churches of Peace in Jawor and Swidnica give exceptional testimony to the cultural tradition of timber-frame architecture at the peak of its structural and aesthetic potential. They also bear witness to the coexistence of Baroque art and Lutheran theology. **Criterion iii**

The Churches of Peace are outstanding, pioneering, and unique structures, the construction, spatial arrangement, and technology of which were later imitated only in a simplified and reduced form. Developed in response to imposed external conditions, their architecture satisfied the expectations and needs of local communities in terms of space arrangements, architectural forms, and ideological content. **Criterion iv**

The Churches of Peace are directly linked to an important historical event (the Peace of Westphalia), to a universal idea (religious freedom), and to ideology (the Christian faith, the Reformation). Their form and symbolism were closely linked with the political situation of a large and dynamic population group defined by its religious denomination – a group which, as a result of internal conflicts and war, was reduced to the position of a diaspora barely tolerated by state authorities. **Criterion vi**

Category of property

In terms of the categories of cultural property set out in Article 1 of the 1972 World Heritage Convention, these are *monuments*.

History and Description

History

The Thirty Years' War in Europe ended with the Treaty of Westphalia (1648), which upheld the principle of *cuius regio eius religio*, ie the faith professed by the ruler was obligatory

for his subjects. At that time Silesia was a part of the Catholic Habsburg monarchy. In most of the province Protestants were persecuted and deprived of the right and possibility to practise their faith. Through the agency of the Lutheran king of Sweden, the Emperor finally allowed (1651–52) the erection of three churches, henceforth known as the Churches of Peace, in Silesian principalities under direct Habsburg rule in Glogow (Glogau), which ceased to exist in the 18th century, Jawor (Jauer), and Swidnica (Schweidnitz) in the south-west part of present-day Poland. The Emperor's consent was, however, given upon conditions that were difficult to comply with. The churches had to be built exclusively of perishable materials (wood and clay), located outside city walls, and built in a limited period of time. These restrictions, together with the need to provide adequate space for large crowds of worshippers, forced the architect, Albrecht von Sabisch (1610–88), a prominent master-builder and fortification designer active in Wroclaw, to implement pioneering constructional and architectural solutions of a scale and complexity unknown ever before or since in wooden architecture. The timber-framed structures of enormous scale and complexity were assembled. The Churches of Peace, as they are still called today, were to be as inconspicuous as possible in the townscape; they were to be the refuge of a legally disadvantaged and only reluctantly tolerated minority, whose role as outsiders should be evident in the location of the churches outside the protective city walls.

The first permit was given to Glogow (1651) and the site was located 300m outside the city walls. Building started quickly and the first service was held in October 1652, but the church was destroyed by a violent storm in the summer of 1654. A new church was built the following year, but this burnt down in 1758 and was then replaced by a brick building. The permit for the other two churches was given in 1652. The church of Jawor was built in 1654–55. In Swidnica a temporary structure (*Gotteshüttlein*, God's Hut) was built in 1652 and the actual construction was able to take place in 1656–57, thanks to the donation of Count Hans Heinrich von Hochberg and support from the Lutheran magistrate of Swidnica. A new sacristy was erected in 1695 and private pews were built by noble families in the early 18th century. Several auxiliary buildings were added to the ensemble, including the residences of the pastor and the vicars, a Latin school, and a German school. The two churches were designed as basilicas with built-in galleries but their plans and spatial arrangements differed. In their décor, integrated into the architectural framework, exuberant Baroque forms and complex imagery were used in a truly unique way to convey concepts of Protestant theology. During the Silesian War, Swidnica was under siege on several occasions, and the hostilities resulted in the destruction of the sacristy and structural damage to the northern wall. All the damage was repaired by 1763.

Description

Unlike the Baroque Catholic churches of Silesia, the Churches of Peace do not represent a self-confident mission-oriented religion, triumphant in its victory over heretics, but rather they embody a place of refuge for an oppressed religious minority that wanted to assert its faith, to remain conscious of its individuality, and to preserve the communal cult of its traditions and practices. Stability and durability were achieved by means of an efficient structural system and careful use of traditional techniques in handling

the materials and in connecting the individual timbers with one another. The Churches of Peace are among the latest examples of an architecture that combines post-and-beam construction (building with one-piece wall-high posts) with the techniques of halved joints; the structural framework of regularly placed uprights and horizontal connecting rails is reinforced by means of diagonal crossed struts that are inserted in the posts and rails in a way that makes shifting of the structural framework impossible. As post-and-beam buildings, the Churches of Peace are part of a European tradition that goes back to the 12th century (the Norwegian stave churches, one of which found its way to Silesia in the 19th century) and continued into the 18th century (eg the Churches of Grace). The churches in Jawor and Swidnica differ from one another in the character of their floor plans. Both have three aisles, both terminate in a polygonal east end, but whereas in Jawor the eastern end is still a true chancel, in Swidnica it is only the formal remembrance of such: its function has become that of a sacristy.

- THE LUTHERAN CHURCH OF PEACE IN JAWOR

The church was designed by the architect Albert von Sabisch and constructed by the master carpenter Andreas Gamper from Jawor in 1654–55. Located outside the town, the church is surrounded by a park, the former graveyard, with the original layout of tree-lined alleys. The auxiliary buildings occupy a quarter of the site. The church is in the form of a basilica with one nave, two aisles, and a presbytery. The building is a timber-framed structure, filled with vertical wooden chips wrapped in straw and plastered with clay. It is covered with shingle roofs. The bell-tower adjoining the south elevation was erected in 1707 on a rectangular plan, the first storey in brick and the upper storeys timber-framed, with an octagonal helmet on top. The building is 43.3m long and 26.8m wide. Its height from floor to ceiling is 16.4m and externally to the rooftop 23.7m.

The interior has two tiers of principal galleries and two tiers of auxiliary galleries. The auxiliary galleries were added in the 18th century. The galleries are divided by screens and partitions into a complex system of interconnected pews for local nobility and craft guilds. The original polychrome decoration consists of ornaments in tones of white and blue and of 143 biblical scenes with inscriptions. The paintings, inspired by Mathias Merian, were executed by Georg Flegel. Similar decoration is also on the auxiliary galleries, and the décor is supplemented by cartouches bearing coats of arms. The high altar (1672) is a multi-storeyed structure executed by the workshop of Michael Schneider of Landshut.

- THE LUTHERAN CHURCH OF PEACE IN SWIDNICA

The church was designed by the same architect as the Church of Jawor, Albert von Sabisch, and built by master carpenters Andreas Gamper (from Jawor) and Kaspar König (from Swidnica) in 1656–57. It is located north of the town centre and was incorporated into the outer ring of fortifications in the mid-18th century. The polygonal site is occupied by the churchyard with its original layout and surrounded by walls. The auxiliary buildings include the residence of the head pastor, the vicarage, and two schools. The church is in the form of a basilica with a transept and four tiers of galleries. Its plan is close to a Greek cross. The structure is similar to the Jawor church. The church is 45.1m long and 20.9m wide; the nave is 11.5m wide and 14.5m high. Externally the building is 22.5m tall. The polychrome decoration of the interior, started in 1693 under the direction of Christian

Sussenbach, was inspired by the Bible. The high altar was executed in 1752 by the sculptor Gottfried August Hoffman, replacing an old altarpiece, and he also built the pulpit. The main organ was built by Christoph Klose in 1666–69; it was repaired several times in the 18th century and more recently in 1834.

Management and Protection

Legal status

The churches of Jawor and Swidnica are both property of the Diocese of Wrocław.

The Church of Jawor and its surrounding area (former cemetery and a Soviet army cemetery) are legally protected as monuments (No 990/173/L, as of 1963). The current master plan contains provisions for the protection of the site (1988, amended in 1994 and 1996).

The Church of Swidnica and its auxiliary buildings are legally protected as monuments (No 9/131 of 1950) and have been placed in Zone A (strict conservation and archaeological protection) of the historic town, designated in the current master plan (1994).

Management

The Churches of Jawor and Swidnica are regularly used for religious purposes and there is no intention to change this. The general management and routine maintenance are carried out and financed by the respective parishes. There are no particular environmental pressures that would threaten the churches.

The conservation management of the church of Jawor is the responsibility of the Lower Branch of Historical Monuments Protection Service in Legnica and in the case of Swidnica of the corresponding office in Walbrzych. The protection is supervised by the Voivodship Conservator's office in Wrocław and the Commissioner for Historic Monuments in Warsaw. Regular monitoring is carried out by specialists.

Both churches are currently subject to a comprehensive conservation programme by the Deutsches Zentrum für Handwerk und Denkmalpflege, Probstei Johannesberg, Fulda e.V. The programmes are implemented in close collaboration with the Institute of Science of Historical Works of Art and Conservation Techniques of the Nicolaus Copernicus University in Torun; the conservation of decorations is the responsibility of the Department of Conservation of the Polychrome Paintings and Sculpture and the Department of Conservation of Paper and Leather.

Both churches are included in regional and local tourism development plans. The sites are accessible to groups and individual visitors, and have the necessary facilities. Most visitors come from Germany, the Czech Republic, and Austria, and amount to 12,000 per year in Jawor and 24,000 in Swidnica.

Conservation and Authenticity

Conservation history

The embellishment and decoration of both churches lasted well into the 18th century, including additional structures on the site. In Jawor some major repairs were undertaken in the

occasion of the anniversaries in 1852 and 1902. Recognizing the significance of the building, special care was taken to minimize interference with the original structure, but involving repair and replacement of fillings and clay renderings. The church had structural deformations and, because of the lack of proper maintenance during and after World War II, its condition caused serious concern in the 1970s. Thorough survey and recording were undertaken in this period, followed by the development of conservation programmes in the 1980s. An immediate result was the reinforcement of the deformed central roof trusses, thus preventing further deterioration and without compromising the authenticity of the building.

In the case of Swidnica, the Seven Years' War and the siege by the Prussian army in 1762 caused considerable damage to the church. The facade away from the city received so many direct hits that large parts had to be renewed during repairs the year after the peace treaty. The new sections were harmoniously integrated with the existing structure but using joinery characteristic of the 18th century. A new timber-framed sacristy was also built. As in Jawor, further repairs were carried out in 1852 and 1902. In 1852, a new porch was added to the sacristy and the so-called nuptial hall was built, both in neo-Gothic style. A baptism hall was built inside the church. In 1902 the main entrances received timber-framed porches. Structural repairs were as a rule limited to the replacement of individual members and the construction has remained basically that of 18th century. The timber structure was stabilized and consolidated in the 1960s and 1970s and the shingle roof was replaced.

Both churches are currently subject to conservation programmes, in two parts, one dealing with structural consolidation and the other with interior decoration and furnishings. The structural work will be completed in the near future. The conservation of the décor has been initiated with a pilot phase and will be continued subject to obtaining funds.

Authenticity

Both Churches of Peace have a very high degree of historical authenticity. Their basic historic fabric and their formal appearance have remained unchanged since they were built. Any later elements in the interior fit in well with the older components in the existing architecture and form an artistic whole. The construction and roof forms of the external additions are adapted to those of the main building. Although the churches have had some restoration, this has been carried out in a correct and respectful manner. Lutheran services have continued being held in both Churches of Peace without interruption since the time of construction, and their relationship with the setting has remained intact. The churches can therefore be judged to pass the test of authenticity.

Evaluation

Action by ICOMOS

An ICOMOS expert mission visited the site in January 2001, and ICOMOS scientific committees were consulted on the quality of the architecture concerned.

Qualities

Protestant churches were generally built in simple forms, avoiding excessive decoration. In the case of Silesia, with an impact of the Counter-Reformation, the Churches of Peace were the only Lutheran churches in an otherwise Catholic context. Because of the context and an obvious competition between the two religions, these churches set out to match the Baroque language used by the Catholics. This resulted in a unique phenomenon in Europe both ideologically and artistically, and gave a particular significance to these buildings.

The two churches are the only examples of their kind. They have been built using old traditional techniques, but reaching exceptional dimensions which have required high technical mastery as well as outstanding quality in their architecture. The buildings, in fact, should not be considered vernacular but as outstanding examples of 17th century architecture.

Comparative analysis

Before proposing the properties for inscription, the State Party carried out a thorough comparative study. It is understood that the two extant Churches of Peace represent a particular phenomenon in the history of art and architecture with no real analogies elsewhere. This is due not only to the ideological and artistic content of their design and construction but also to their size and type of construction.

The scale of the Churches of Peace is nearly matched by only two other wooden churches. The Lutheran church of the Holy Ghost in Clausthal, Lower Saxony, consecrated in 1642, is a hall church with two aisles and two tiers of galleries. It is 36.5m long and 17.7m wide, with an overall height of 19.5m, and accommodates some 2200 persons. The Lutheran church in Kerimäki, Finland, was built entirely in wood in 1848. This building has a cross plan with a dome over the crossing. The main nave is 45m long and the transept 42m long; the building is 24m high to the rooftop. In the past it could accommodate 3600 persons; now this has been reduced to 3300. Jawor with its 6000 seats and Swidnica with 7500 thus represent the largest existing wooden church buildings.

The study indicates that most timber-framed buildings have followed a simple scheme without aisles. There are few examples of larger hall churches, and the basilica type is the most complex. Of the two Churches of Peace, the plan of Swidnica is the more complicated owing to its large transept. A limited number of timber-framed churches with similar structural system were erected in the early 18th century (Freystadt, Sagan, Wrocław, Voigtsdorf, Leipe, Guhrau) but all of these have since been destroyed or demolished. The only existing ones of this type are the two Churches of Peace. Considering the required size of the churches and the conditions imposed on building materials, the builders had to use the utmost inventiveness to apply time-tested carpentry techniques at this scale, resulting in a sophisticated use of such technology.

The other wooden church buildings on the World Heritage List include the medieval Urnes Stave Church (inscribed on the List in 1979: criteria i, ii, iii) in Norway, Kizhi Pogost (1990: i, iv, v) in the Russian Federation (Carelia), Petäjävesi Old Church (1994: iv) in Finland, built by a peasant master builder in 1763–64; the Wooden Churches of Maramures (1999: iv) in Romania, and the Churches of

Chiloé (2000: ii, iii) in Chile. Furthermore, a selection of wooden churches in Southern Poland is presented for nomination in 2001. On the occasion of the nomination of the Petäjävesi church a comparative study identified and evaluated the different types of wooden churches in northern Europe. It is noted that the buildings mentioned above represent different types of all-wooden construction, whereas the Churches of Peace are timber-framed constructions. Furthermore, the case of the Churches of Peace is fundamentally the result of a particular political and cultural situation in Europe at the time, and the consequent challenges to find technical, architectural, and artistic solutions for their design and construction.

In this context the Churches of Peace are distinguished as exceptional because of their typology and the application of timber-frame construction to congregation buildings of this size. At the same time their particular value lies in the ideological significance of their construction and artistic expression, where they remain unique. These churches are the largest sacred timber-framed buildings in Europe and as such are an engineering achievement that has never been surpassed in this material and in this building technology. The construction method and the structural system of the Churches of Peace are both the result of an historical situation that existed nowhere other than in Silesia and at no other time than after the Thirty Years' War. There was a need for churches that combined a minimum of expense and an extremely short building period (one year) with maximum accommodation for the faithful. The emphasis was not on development of the liturgy or cultivation of private piety but rather for the congregation to be brought as close as possible to the point from which the word of God was proclaimed. These were the premises for the spatial design, from which the architect developed a convincing solution in Swidnica: the cross-shaped central plan with surrounding galleries, which was prototypical for Protestant church construction up until the end of the 18th century.

Brief description

The Churches of Peace in Jawor and Swidnica in Poland are an exceptional achievement, the largest religious timber-framed buildings in Europe, at the time of the religious dispute after the Peace of Westphalia in the former Silesia in the mid-17th century. Constrained by physical and political conditions, the Churches of Peace are testimony of the search for religious freedom and a rare expression given to Lutheran ideology in using the means generally associated with the Catholic Church.

Statement of Significance

The Churches of Peace bear exceptional witness to a particular political and spiritual development in Europe and represent outstanding technical and architectural solutions to meet the difficult conditions imposed on the builders and the community, using age-old traditional techniques. They represent architectural and artistic evidence of the faith of a religious community and its will to survive. Under difficult circumstances this community created, in an unparalleled *tour de force*, the spaces it needed to exercise its faith up to the present day. The Churches of Peace are masterpieces of skilled handicraft, demonstrating what men are capable of when the utmost is demanded from them.

ICOMOS Recommendation

That this property be inscribed on the World Heritage List on the basis of *criteria iii, iv, and vi*:

Criterion iii The Churches of Peace are outstanding testimony to an exceptional act of tolerance on the part of the Catholic Habsburg Emperor towards Protestant communities in Silesia in the period following the Thirty Years' War in Europe.

Criterion iv As a result of conditions imposed by the Emperor the Churches of Peace required the builders, to implement pioneering constructional and architectural solutions of a scale and complexity unknown ever before or since in wooden architecture. The success may be judged by their survival to the present day.

Criterion vi The Churches of Peace bear exceptional witness to a particular political development in Europe in the 17th century of great spiritual power and commitment.

Bureau Recommendation

That the Churches of Peace in Jawor and Swidnica be inscribed on the World Heritage List on the basis of *criteria iii, iv, and vi*.

ICOMOS, September 2001

Églises de la Paix (Pologne)

No 1054

Identification

<i>Bien proposé</i>	Églises de la Paix à Jawor et Swidnica
<i>Lieu</i>	Région historique de Silésie, principautés de Swidnica et Jawor
<i>État partie</i>	République de Pologne
<i>Date</i>	30 juin 2000

Justification émanant de l'État partie

Les églises de la Paix à Jawor et Swidnica sont un témoignage exceptionnel de la tradition culturelle de l'architecture en pan de bois à l'apogée de son potentiel structurel et esthétique. Elles attestent également de la coexistence de l'art baroque et de la théologie luthérienne.

Critère iii

Les églises de la Paix sont des structures remarquables, pionnières et uniques, dont la construction, la disposition spatiale et la technologie ont été plus tard imitées mais jamais égalées. Élaborée en réponse à des facteurs extérieurs imposés, leur architecture satisfaisait les attentes et les besoins des communautés locales en termes de disposition spatiale, de formes architecturales et de contenu idéologique.

Critère iv

Les églises de la Paix sont directement associées à un important événement historique (la paix de Westphalie), à un concept universel (la liberté religieuse) et à une idéologie (la foi chrétienne, la Réforme). Leur forme et leur symbolisme étaient étroitement liés à la situation politique d'un important et dynamique groupe de population, défini par sa confession religieuse, un groupe qui, par suite de conflits internes et de guerres, fut réduit à la position d'une diaspora à peine tolérée par les autorités publiques.

Critère vi

Catégorie de bien

En termes des catégories de biens culturels, telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du Patrimoine mondial de 1972, il s'agit d'un *monument*.

Histoire et description

Histoire

En Europe, la guerre des Trente Ans prend fin avec la signature du traité de Westphalie (1648), qui fait valoir le principe : *cuius regio eius religio*. La foi professée par le prince est imposée à ses sujets. À cette époque, la Silésie fait partie de la monarchie catholique des Habsbourg. Dans la majeure partie de la province, les protestants sont persécutés et privés du droit et de la possibilité de pratiquer leur religion. Cédant aux instances du roi luthérien de Suède, l'empereur autorise finalement (1651-1652) l'édification de trois églises, connues depuis sous le nom des Églises de la Paix, dans les principautés silésiennes sous souveraineté directe des Habsbourg, à Głogów (Glogau) (qui disparaîtra au XVIII^e siècle), à Jawor (Jauer), et à Swidnica (Schweidnitz), dans le sud-ouest du territoire actuel de la Pologne. Le consentement de l'empereur est cependant soumis à des conditions difficiles à remplir. Les églises doivent être exclusivement construites en matériaux périssables (bois et argile) et situées en dehors de l'enceinte de la ville. Ces restrictions, combinées à la nécessité de bâtir un espace capable d'accueillir une foule de croyants, forcent l'architecte Albrecht von Säbisch (1610-1688), éminent maître d'ouvrage et constructeur de fortifications travaillant à Wrocław, à mettre en œuvre des solutions novatrices en matière de construction et d'architecture, d'une envergure et d'une complexité encore jamais vues, ni retrouvées ensuite, dans l'architecture de bois. Des structures de bois d'une taille gigantesque et d'une fabuleuse complexité sont assemblées. Les églises de la Paix, comme on les appelle toujours aujourd'hui, devaient se fondre dans le paysage urbain de façon aussi discrète que possible ; elles devaient être le refuge d'une minorité juridiquement défavorisée, à peine tolérée, dont le rôle d'exclu dans la communauté devait se refléter de façon évidente dans l'emplacement de ces églises, en dehors des remparts protecteurs de la ville.

Le premier permis est accordé à Głogów (1651), pour un site situé à 300 m en dehors de l'enceinte de la ville. La construction ne tarde pas à commencer, et le premier service a lieu en octobre 1652, mais l'église est détruite par un violent orage pendant l'été 1654. Une nouvelle la remplace l'année suivante, mais elle est à son tour détruite, cette fois par un incendie, en 1758, et remplacée par un bâtiment en briques. Le permis pour les deux autres églises est concédé en 1652. L'église de Jawor est édifiée en 1654-1655. À Swidnica, une structure provisoire (*Gotteshüttlein*, la cabane de Dieu) est bâtie en 1652, et la construction actuelle peut avoir lieu en 1656-1657, grâce à une donation faite par le comte Hans Heinrich von Hochberg et au soutien du magistrat luthérien de Swidnica. Une nouvelle sacristie est érigée en 1695, et des loges privées construites par des familles nobles au début du XVIII^e siècle. Plusieurs annexes sont ajoutées à l'ensemble, dont les résidences du pasteur et des vicaires, une école latine et une école allemande. Les deux églises sont conçues comme des basiliques, avec des galeries intégrées, mais leur plan et leur disposition dans l'espace diffèrent. Dans leur décor, intégré à la structure architecturale, des formes baroques exubérantes et une imagerie complexe communiquent de façon véritablement unique les concepts de la théologie protestante. Pendant la guerre de Silésie, Swidnica est assiégée à plusieurs reprises, et les hostilités entraînent la destruction de la sacristie et des

dommages structurels au mur du nord, mais l'ensemble des dégâts sont réparés en 1763.

Description

Contrairement aux églises catholiques baroques de Silésie, les églises de la Paix ne représentent pas une religion pleine d'assurance, missionnaire, empli du triomphe de sa victoire contre les hérétiques, mais plutôt le refuge d'une minorité religieuse opprimée désireuse d'affirmer sa foi, de rester consciente de son individualité et de préserver le culte communal de ses traditions et de ses pratiques. Un système structurel efficace et une utilisation intelligente de techniques traditionnelles pour les matériaux et les jointures entre les différents éléments de bois leur confèrent stabilité et durabilité. Les églises de la Paix comptent parmi les derniers exemples d'une architecture mariant la construction à poteaux et poutres (avec des poteaux d'un seul tenant s'élevant sur toute la hauteur d'une pièce) avec les techniques d'assemblage à mi-bois ; le cadre structurel des poteaux à intervalles réguliers et des poutres horizontales qui les relie est renforcé au moyen d'entretoises croisées en diagonale et insérées dans les poteaux et les poutres de manière à interdire tout déplacement de la structure. En leur qualité de constructions à poteaux et poutres, les églises de la Paix s'inscrivent dans une tradition européenne remontant au XIIe siècle (les *stavkirker* norvégiennes dont une devait se frayer un chemin jusqu'en Silésie au XIXe siècle) et qui s'est poursuivie jusqu'au XVIIIe siècle (entre autres avec les églises de la Paix). Les églises de Jawor et de Swidnica diffèrent entre elles de par leur plan au sol. Toutes deux ont trois vaisseaux, toutes deux se terminent sur une extrémité orientale polygonale. Mais s'il s'agit à Jawor d'un véritable chœur, ce n'en est que le souvenir formel à Swidnica, où il tient désormais lieu de sacristie.

Église luthérienne de la Paix à Jawor : L'église a été conçue par l'architecte Albrecht von Säbisch et bâtie par le maître charpentier Andreas Gamper, de Jawor, en 1654-1655. Située en dehors de la ville, elle est entourée d'un parc, l'ancien cimetière, disposé comme à l'origine en allées bordées d'arbres. Les bâtiments annexes occupent un quart du site. L'église a la forme d'une basilique, avec une nef, deux bas-côtés et un presbytère. La structure est en pan de bois, et remplie à la verticale de copeaux de bois entourés de paille et plâtrés à l'argile. Elle est recouverte d'un toit à bardeaux. Le clocher adjacent à l'élévation sud a été dressé en 1707, sur un plan rectangulaire, avec un rez-de-chaussée en briques et des étages en pan de bois, surmontés d'un sommet octogonal. Le bâtiment fait 43,3 m de long et 26,8 m de large. Du sol au plafond, il mesure 16,4 m, et 23,7 à l'extérieur, jusqu'au sommet du toit.

L'intérieur possède deux niveaux de galeries principales, et deux autres de galeries auxiliaires, ajoutées au XVIIIe siècle. Des écrans et des cloisons divisent les galeries en un système complexe de loges reliées entre elles, destinées à la noblesse locale et aux guildes d'artisans. La décoration polychrome originale consiste en ornements déclinant le blanc et le bleu, et en 143 scènes bibliques décorées d'inscriptions. Les peintures, inspirées de Mathias Merian, sont l'œuvre de Georg Flegel. Une décoration similaire se retrouve dans les galeries auxiliaires, et le décor est complété par des cartouches portant des armoiries. Le maître-autel élevé

(1672) est une structure de plusieurs niveaux, exécutée par l'atelier de Michael Schneider de Landshut.

Église luthérienne de la Paix à Swidnica : L'église est conçue par le même architecte que celle de Jawor, Albert von Säbisch, et construite par les maîtres charpentiers Andreas Gamper (de Jawor) et Kaspar König (de Swidnica) en 1656-1657. Elle est située au nord du centre ville, et incorporée à l'anneau extérieur de fortifications au milieu du XVIIIe siècle. Le site polygonal est occupé par le cimetière, dans sa disposition originale, et entouré de murs. Les annexes comprennent la résidence du pasteur, le presbytère et deux écoles. L'église a la forme d'une basilique, avec un transept et quatre niveaux de galeries. Son plan évoque une croix grecque. La structure s'apparente à celle de l'église de Jawor. L'église fait 45,1 m de long et 20,9 m de large ; la nef 11,5 m de large et 14,5 m de haut. À l'extérieur, l'édifice fait 22,5 m de haut. La décoration polychrome de l'intérieur commence en 1693, sous la direction de Christian Süssenbach, et s'inspire de la Bible. L'autel a été exécuté en 1752 par le sculpteur Gottfried August Hoffman, remplaçant un ancien retable ; c'est aussi à lui que l'on doit la chaire. L'orgue principal a été construit par Christoph Klose en 1666-1669 ; il a été réparé plusieurs fois au XVIIIe siècle et, plus récemment, en 1834.

Gestion et protection

Statut juridique

Les églises de Jawor et de Swidnica appartiennent toutes deux au diocèse de Wrocław.

L'église de Jawor et ses environs (ancien cimetière et cimetière militaire soviétique) sont légalement protégés en tant que monuments classés (n° 990/173/L, 1963). Le plan directeur actuel contient des dispositions pour la protection du site (1988, amendé en 1994 et en 1996).

L'église de Swidnica et ses bâtiments annexes sont légalement protégés en tant que monuments classés (n° 9/131 de 1950), et ont été placés en zone « A » (conservation et protection archéologique strictes) de la ville historique, désignée par le plan directeur actuel (1994).

Gestion

Les églises de Jawor et de Swidnica sont régulièrement utilisées à des fins religieuses, et il n'y a aucune intention de changer cet état de fait. Chaque paroisse assure et finance la gestion générale et l'entretien de routine. Aucune pression environnementale particulière ne menace les églises.

La gestion de la conservation de l'église de Jawor est sous la responsabilité de la Branche inférieure du service de protection des monuments historiques à Legnica, et, dans le cas de Swidnica, de l'office correspondant à Walbrzych. La protection est sous la direction de l'office du conservateur de la Voïvodie et du commissaire aux monuments historiques à Varsovie. Des spécialistes se chargent du suivi régulier.

Les deux églises font actuellement l'objet d'un programme de conservation exhaustif du *Deutsches Zentrum für Handwerk und Denkmalpflege*, Probstei Johannesberg, Fulda e.V. Les programmes sont mis en œuvre dans le cadre d'une étroite collaboration avec l'Institut de la science des œuvres d'art historiques et des techniques de conservation de l'université Nicolas Copernic, à Torun ; quant à la conservation des décorations, elle incombe au département de la Conservation des peintures et sculptures polychromes et au département de la Conservation du papier et du cuir.

Elles sont toutes deux couvertes par des plans de développement du tourisme régional et local. Les sites sont ouverts au public, qu'il s'agisse de groupes ou de visites individuelles, et possèdent les installations nécessaires. La plupart des visiteurs viennent d'Allemagne, de République tchèque et d'Autriche ; ils sont 12 000 par an à Jawor, et 24 000 à Swidnica.

Conservation et authenticité

Historique de la conservation

L'embellissement et la décoration des deux églises se sont poursuivis pendant le XVIII^e siècle, et de nouvelles structures ont même été ajoutées au site. À Jawor, certaines grandes réparations ont été entreprises à l'occasion des anniversaires, en 1852 et 1902. Reconnaisant la valeur de l'édifice, un soin tout particulier fut apporté à minimiser les interférences avec la structure originale, en réparant et en remplaçant toutefois les remplissages et les enduits d'argile. L'église avait subi des déformations structurelles et, faute d'une maintenance correcte pendant et après la Seconde Guerre mondiale, son état devint très préoccupant dans les années 1970. Une étude et un inventaire complets ont été entrepris à cette époque, suivis par la mise au point de programmes de conservation dans les années 1980. La conséquence immédiate fut le renforcement des fermes centrales déformées, mettant ainsi un frein à la détérioration, sans pour autant compromettre l'authenticité du bâtiment.

Dans le cas de Swidnica, la guerre de Sept Ans et le siège de l'armée prusse en 1762 causèrent des dommages considérables à l'église. La façade touchée directement à de nombreuses reprises fut renouvelée au cours de travaux de réparation dans l'année qui suivit le traité de paix. Les nouvelles sections furent harmonieusement intégrées à la structure existante, en utilisant la menuiserie caractéristique du XVIII^e siècle. Une nouvelle sacristie à pan de bois fut érigée. Comme à Jawor, d'autres réparations furent effectuées en 1852 et en 1902. En 1852, un nouveau porche fut ajouté à la sacristie, et la salle dite nuptiale fut construite ; tous deux sont de style néogothique. Une salle de baptême fut édiflée dans l'église. En 1902, les entrées principales furent dotées de porches en bois. En règle générale, les réparations structurelles se limitaient au remplacement des membres individuels, et la construction est fondamentalement demeurée celle du XVIII^e siècle. La structure de bois a été stabilisée et consolidée dans les années 1960 et 1970, et le toit à bardeaux remplacé.

Les deux églises font actuellement l'objet de programmes de conservation articulés autour de deux axes, le premier portant sur la consolidation structurelle, l'autre sur la décoration intérieure et l'ameublement. Les travaux structurels seront achevés dans un proche avenir. La conservation du décor a commencé par une phase pilote, et continuera sous réserve de l'obtention de fonds.

Authenticité

Les deux églises de la Paix présentent un très haut degré d'authenticité. Leur tissu historique fondamental et leur aspect formel sont demeurés inchangés depuis leur édification. Les éléments intérieurs postérieurs se mélangent bien aux composants architecturaux plus anciens et forment un tout artistique. La construction et le toit des ajouts extérieurs sont des adaptations du bâtiment principal. Quoique les églises aient fait l'objet de quelques travaux de restaurations, ceux-ci ont été corrects et respectueux. Dans les deux églises de la Paix, des services luthériens continuent d'être célébrés, sans interruption, depuis l'époque de la construction, et leur relation à leur environnement est intacte. On peut donc considérer que ces églises remplissent les critères d'authenticité.

Évaluation

Action de l'ICOMOS

Une mission d'expertise de l'ICOMOS s'est rendue sur le site en février 2001, et les comités scientifiques de l'ICOMOS ont été consultés à propos de la qualité de l'architecture concernée.

Caractéristiques

Les formes des églises protestantes étaient généralement simples, sans décoration excessive. En Silésie, avec l'impact de la Contre-Réforme, les églises de la Paix étaient les seules églises luthériennes dans un contexte par ailleurs catholique. Du fait du contexte et de la concurrence évidente entre les deux religions, ces églises cherchaient à rivaliser avec le langage baroque auquel recouraient les Catholiques : d'où l'apparition d'un phénomène unique en Europe, à la fois sur le plan idéologique et artistique, qui donne une signification particulière à ces édifices.

Les deux églises sont uniques en leur genre. Construites à l'aide de techniques traditionnelles ancestrales, elles atteignent des dimensions exceptionnelles, qui ont nécessité une totale maîtrise technique, ainsi qu'une exceptionnelle qualité de l'architecture. Les bâtiments, en fait, ne sauraient être considérés comme vernaculaires, mais plutôt comme des exemples remarquables de l'architecture du XVII^e siècle.

Analyse comparative

Avant de proposer les biens pour inscription, l'État partie a entrepris une étude comparative exhaustive. Cependant, il est entendu que les deux églises de la Paix représentent un phénomène particulier dans l'histoire de l'art et de l'architecture, sans aucune référence réellement comparable ailleurs, en raison de la teneur idéologique et artistique de

leur conception et de la construction, mais aussi du fait de leur taille et du type de construction.

Seules deux autres églises de bois peuvent égaler les dimensions des églises de la Paix. L'église luthérienne du Saint-Esprit à Clausthal, en Basse Saxe, consacrée en 1642, est une église-halle et comporte deux bas-côtés et deux niveaux de galeries. Elle fait 36,5 m de long et 17,7 m de large, pour une hauteur globale de 19,5 m, et peut accueillir quelques 2200 personnes. L'église luthérienne de Kerimäki, en Finlande, a été pour sa part entièrement construite en bois en 1848. L'édifice possède un plan en croix, un dôme surplombant la croisée du transept. La nef principale fait 45 m de long et le transept 42 m de long ; le bâtiment fait 24 m de haut jusqu'au sommet du toit. Par le passé, il pouvait accueillir 3600 personnes, mais ce nombre a aujourd'hui été réduit à 3300. Jawor, avec ses 6000 places, et Swidnica, avec ses 7500, représentent ainsi les plus grandes églises en bois existantes.

L'étude indique que la plupart des bâtiments en bois ont suivi un plan simple, sans bas-côtés. Il n'existe que peu d'exemples d'église-halle plus vastes, et le type basilique est le plus élaboré. En ce qui concerne les deux églises de la Paix, le plan de Swidnica est le plus complexe, du fait de son grand transept. Quelques rares églises de bois au système structurel analogue ont été édifiées au début du XVIII^e siècle (Freystadt, Sagan, Wrocław, Voigtsdorf, Leipe, Guhrau), mais toutes ont depuis été détruites ou démolies. Les seules de ce type qui demeurent sont les deux églises de la Paix. Considérant la taille requise des églises, et les conditions imposées eu égard aux matériaux de construction, les constructeurs ont dû déployer des trésors d'ingéniosité pour appliquer des techniques de charpenterie séculaires à une telle échelle, ce qui a abouti à un usage extrêmement intelligent de ces technologies.

Parmi les autres églises de bois inscrites sur la Liste du patrimoine mondial figurent : la « stavkirke » d'Urnes [inscrite sur la Liste du patrimoine mondial en 1979 : critères i, ii, iii] en Norvège ; Kizhi Pogost [1990 : i, iv, v] en Fédération de Russie (Carélie) ; la vieille église de Petäjävesi [1994 : iv] en Finlande, construite par un maître d'ouvrage paysan en 1763-1764 ; les églises en bois de Maramures [1999 : iv] en Roumanie ; les églises de Chiloé [2000 : ii, iii] au Chili. En outre, une sélection d'églises en bois dans le sud de la Pologne est proposée pour inscription cette année, en 2001. À l'occasion de la proposition d'inscription de l'église de Petäjävesi, une étude comparative a identifié et évalué les différents types d'églises de bois en Europe du nord. On note que les bâtiments susmentionnés représentent différents types de construction tout en bois, tandis que les églises de la Paix sont des constructions à charpente de bois. En outre, le cas des églises de la Paix est fondamentalement le résultat d'une situation politique et culturelle particulière en Europe à l'époque, et des défis qui s'ensuivent, à savoir trouver des solutions techniques, architecturales et artistiques spécialement adaptées à leur conception et à leur construction.

Dans ce contexte, les églises de la Paix sont exceptionnelles, de par leur typologie et l'application d'une construction à pan de bois à des édifices religieux de cette taille. Parallèlement, leur valeur particulière réside dans la signification idéologique de leur construction et de leur expression artistique, ce en quoi elles sont uniques.

Ces églises sont les plus grands édifices sacrés à assemblage à pan de bois en Europe ; ils constituent d'ailleurs dans ce domaine une merveille d'ingénierie qui n'a jamais été surpassée avec ces matériaux et cette technique de construction. La méthode de construction et le système structurel des églises de la Paix sont tous deux le fruit d'une situation historique qui n'existait nulle part ailleurs qu'en Silésie, et à aucune époque autre que la guerre de Trente Ans : il fallait des églises à la fois peu onéreuses et extrêmement rapides à construire (un an), mais permettant aussi d'accueillir un grand nombre de fidèles. L'accent n'était pas mis sur le développement de la liturgie ou la culture de la piété individuelle ; il s'agissait plutôt de rapprocher autant que possible la congrégation du point où était proclamée la parole de Dieu. C'est là-dessus que repose la conception spatiale, à partir de laquelle l'architecte a élaboré une solution convaincante à Swidnica : un plan central en forme de croix entouré de galeries, qui demeura un modèle pour les églises protestantes jusqu'à la fin du XVIII^e siècle.

Breve description

Les églises de la Paix à Jawor et à Swidnica, en Pologne, ont été construites comme de grands bâtiments à charpente de bois dans l'ancienne Silésie, à l'époque du conflit religieux qui suivit la paix de Westphalie, au milieu du XVII^e siècle. Modelées par des facteurs physiques et politiques, elles sont le témoignage de la quête de liberté religieuse et l'occasion, rarement accordée à l'idéologie luthérienne, de s'exprimer en faisant appel aux moyens généralement associés à l'Église catholique.

Déclaration de valeur

Les églises de la Paix sont des témoignages exceptionnels d'un développement politique et spirituel particulier en Europe, et illustrent des solutions techniques et architecturales conçues pour s'adapter aux conditions difficiles imposées aux constructeurs et à la communauté. Elles sont des témoignages architecturaux et artistiques de la foi d'une communauté religieuse et de sa volonté de survivre. Dans des circonstances difficiles, cette dernière créa, dans un tour de force sans égal, l'espace dont elle avait besoin pour pratiquer son culte jusqu'à aujourd'hui encore. Les églises de la Paix sont des prodiges d'artisanat, illustrant les capacités de l'homme lorsqu'il est poussé dans ses derniers retranchements.

Recommandation de l'ICOMOS

Que ce bien soit inscrit sur la Liste du patrimoine mondial sur la base des *critères iii, iv et vi* :

Critère iii Les églises de la Paix sont le témoignage d'un acte de tolérance exceptionnelle de la part de l'empereur Habsbourg catholique envers les communautés protestantes de Silésie, dans la période qui suivit la guerre de Trente Ans en Europe.

Critère iv Du fait des conditions imposées par l'empereur à la construction des églises de la Paix, les bâtisseurs ont dû mettre en œuvre des solutions pionnières en matière de construction et d'architecture, à une échelle et un degré de complexité jusque-là inégalés dans l'architecture en bois. Leur survie à ce jour atteste de leur réussite.

Critère vi Les églises de la Paix sont le témoignage exceptionnel d'un développement politique particulier dans l'Europe du XVIIe siècle, d'un grand pouvoir et d'un grand engagement spirituel.

Recommandation du Bureau

Que les églises de la Paix à Jawor et Swidnica soient inscrites sur la Liste du patrimoine mondial sur la base des *critères iii, iv et vi*.

ICOMOS, septembre 2001